

Deanu gielda  
Tana kommune

Rådhusveien 3  
9845 Tana

Att.: Lars Smeland

Deres ref.:

Vår ref.

Dato:

Sak/dok.: 06/02663-61

04.05.2015

Ark.: 326.12

## Vedtak i sak 08/2013, Tana kommune

### Bakgrunn for saka

Eier av bruk 35/14 i Tana kommune sendte 30.10.2013 brev til Kartverket Vadsø med ønske om at navnet på bruket blir skrevet rett. I matrikkelen er navnet skrevet *Savionessene*. Kartverket sendte brev om navnesaka til Tana kommune 6.12.2013 med kopi til Kvensk stedsnavntjeneste. Kvensk stedsnavntjeneste ga foreløpig tilråding om skrivemåten *Savioniemi* 16.12.2013, og samme dato uttalte brukseier at hun ønsker den tilrådte skrivemåten og kommenterer at "navnet er kvensk/finsk fra opprinnelsen og dette navnet brukes i dag". Tana kommune gav sin uttalelse i saka i brev av 21.1.2015, og kommunen uttaler at den ikke har "opplysninger som tilsier at skrivemåten skal være en annen enn den som grunneier ønsker", og at det ikke foreligger opplysninger om at neset/eiendommen har et samisk parallellnavn. Kvensk stedsnavntjeneste ga endelig tilråding om skrivemåten *Savioniemi* 23.1.2015 og uttaler at forleddet *Savio-* trulig er ei sammentrekking av orda *savi* 'leire,' og *oja* 'grøft; bekk'. Slik lydutvikling er påvist i likelydende stedsnavn i Finland.

Kartverket vedtar skrivemåten *Savioniemi* for både primærnavnet, dvs. elveneset og den sekundære funksjonen av navnet som bruksnavn, dvs. bruk 35/14 i Tana kommune. Vedtaket er gjort i samsvar med § 4, første og andre ledd i lov om stadnamn som sier at skrivemåten skal bygge på den nedarva lokale uttalen, og at skrivemåten av kvenske stedsnavn skal følge gjeldende skrivemåte for finsk. Skrivemåten for primærfunksjonen til navnet (i dette tilfellet navn på et elvenes) skal som hovedregel være retningsgivende for skrivemåten til andre funksjoner av navnet (f.eks. i funksjon som bruksnavn).

### Kunngjøring av vedtak og klage

Etter § 10 i lov om stadnamn kan vedtak om skrivemåten av stedsnavn påklages av dem som etter § 5 første ledd, a–c har rett til å reise navnesak. Klagefristen er tre uker fra melding om vedtaket er kommet fram til mottaker. Dersom denne meldinga skjer ved offentlig kunngjøring, starter klagefristen fra den dagen vedtaket blir kunngjort.

§ 9 i forskrifta til lov om stadnamn, femte ledd, sier at «[v]edkommande kommune skal syte for å gjere vedtaket kjent for dei partane i kommunen som har klagerett etter stadnamnlova § 10

første ledd." Lokale organisasjoner med tilknytning til stedsnavna har klagerett, og det same gjelder offentlige organ som skal bruke navnet i tjenesten. Klageretten gjelder skrivemåten av navnet.

En eventuell klage skal sendes til Kartverket Vadsø, som har fatta vedtak om skrivemåten. En klage skal grunngis, se § 10. Saksbehandlingsreglene for klagesaker er de samme som for stedsnavnsaker generelt, se § 10, fjerde ledd.

Om vedtaket blir opprettholdt, skal vedtaksorganet sende saka vidare til ei klagenemnd som er oppnemnt av Kulturdepartementet. De som har klagerett, har rett til å se saksdokumenta som er arkivert hos vedtaksorganet. Det er høve til å søke om utsatt iverksetting av vedtaket til klagefristen er ute eller at klagen er avgjort.

### **Bruk av vedtatte skriftformer**

Kartverket minner om reglene i lov om stadnamn som sier at offentlige organ plikter å bruke vedtatte skrivemåter i tjenesten, jf. § 9, spesielt første setning: «Når skrivemåten av eit stadnamn er fastsett etter denne lova og ført inn i stadnamnregistret, skal han brukast av eige tiltak av dei som er nemnde i § 1 tredje ledd.» Det vil si organ for stat, fylkeskommune og kommune og selskap som det offentlige eier fullt ut. Matrikkelfører i Tana kommune oppdaterer matrikkelen i samsvar med vedtaket som er gjort i denne saka.

Vennlig hilsen

Arne Olav Berg  
Fylkeskartsjef

Aud-Kirsti Pedersen  
saksbehandler

Vedlegg:

Navnesaksskjema  
Tilråding fra Kvensk stedsnavntjeneste  
Høringsuttalelse fra grunneier og Tana kommune

Kopi:

Sirkka Liisa Bønå, 9845 Tana  
Thormod Holti, Luftjok, 9845 Tana  
Kvensk stedsnavntjeneste v/Irene Andreassen